

Pracovné dojednania

medzi Eurojustom a ministerstvom vnútra v mene príslušných orgánov Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, ktorými sa vykonáva

Dohoda o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska

Pracovné dojednania medzi Eurojustom a ministerstvom vnútra v mene príslušných orgánov Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, ktorými sa vykonáva Dohoda o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska.

Ministerstvo vnútra, v mene príslušných orgánov Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (ďalej len „Spojené kráľovstvo“)

a

Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (ďalej len „Eurojust“), spolu označované ako „strany“,

So zreteľom na Dohodu o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 594,

So zreteľom na rokovací poriadok Eurojustu v znení zmien, schválený Radou vykonávacím rozhodnutím (EÚ) 2019/2250 z 19. decembra 2019 a vykonávacím rozhodnutím (EÚ) 2020/1114 z 23. júla 2020 prijatý kolégiom 20. decembra 2019, respektíve 24. júla 2020 (ďalej len „rokovací poriadok Eurojustu“), a najmä na jeho článok 5 ods. 5 písm. b),

So zreteľom na poriadok pre spracúvanie a ochranu osobných údajov Eurojustu schválený Radou vykonávacím rozhodnutím (EÚ) 2019/2250 z 19. decembra 2019 prijatý kolégiom 20. decembra 2019,

Berúc na vedomie, že akýkoľvek prenos osobných údajov Eurojustom príslušným orgánom Spojeného kráľovstva podľa týchto dojednaní sa môže uskutočniť len v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1727 a akýkoľvek prenos osobných údajov príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva pre Eurojust podľa týchto dojednaní sa môže uskutočniť len v súlade s pravidlami Spojeného kráľovstva o ochrane údajov týkajúcich sa medzinárodných prenosov,

SA DOHODLI takto:

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel

Účelom týchto pracovných dojednaní (ďalej len „dojednania“) je vykonávať príslušné ustanovenia dohody, pokiaľ ide o spoluprácu s Eurojustom, najmä jej časť tri hlavu VI.

Článok 2

Orgány zodpovedné za vykonávanie a spoločné preskúmanie dojednaní

Vykonávanie týchto dojednaní a spoločné preskúmanie uvedené v článku 19 týchto dojednaní sa uskutoční pod priamym dohľadom:

- (a) v mene príslušných orgánov Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, ministerstva vnútra;
- (b) v mene Eurojustu, národného člena určeného kolégiom.

KAPITOLA III
REŽIMY SPOLUPRÁCE

Článok 3

Styčný prokurátor vyslaný do Eurojustu

1. Spojené kráľovstvo vyšle do Eurojustu styčného prokurátora, ktorému môže asistovať až päť osôb vrátane asistentov a iných pomocných zamestnancov.
2. Počet asistentov a iných pomocných zamestnancov, ktorý nepresiahne celkový počet piatich osôb, môže byť upravený dohodou medzi stranami výmenou listov. Styčný prokurátor, jeho asistenti a pomocní zamestnanci nepodliehajú žiadnemu zmluvnému vzťahu s Eurojustom.
3. Styčný prokurátor pomáha posilňovať spoluprácu medzi príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva a členských štátov Európskej únie, a to aj prostredníctvom zabezpečenia primeranej koordinácie vyšetrotaní a stíhaní týkajúcich sa Spojeného kráľovstva a podporovaných Eurojustom.
4. Spojené kráľovstvo písomne informuje Eurojust o menovaní styčného prokurátora, jeho asistentov a pomocných zamestnancov. Toto oznámenie okrem iného zahŕňa informácie o dĺžke trvania menovaní, informáciu o tom, ktorí asistenti môžu nahradiť styčného prokurátora, o právomociach udelených v súlade s článkom 585 ods. 4 dohody a oblastiach ich odborných znalostí. Všetky zmeny sa bezodkladne oznámia Eurojustu.
5. Styčný prokurátor, jeho asistenti a pomocní zamestnanci dodržiavajú pravidlá a predpisy Eurojustu.
6. Na účely článku 585 ods. 8 dohody „pracovné dokumenty“ sú všetky záznamy, korešpondencia, dokumenty, rukopisy, počítačové a mediálne údaje, fotografie, filmové, video a zvukové nahrávky patriace styčnému prokurátorovi, jeho asistentom a pomocným zamestnancom.

Článok 4

Styčný sudca Eurojustu

V súlade s článkom 586 dohody môže Eurojust prideliť do Spojeného kráľovstva styčného sudcu. Ak sa tak Eurojust rozhodne urobiť, práva a povinnosti styčného sudcu, ako aj s tým súvisiace náklady sa upravia samostatnými pracovnými dojednaniaми.

Článok 5

Kontaktné miesta

1. Kontaktné miesta oznámené Spojeným kráľovstvom podľa článku 690 ods. 6 písm. e) a f) dohody zjednodušia, len v prípade neprítomnosti styčného prokurátora alebo jeho asistentov, výmenu informácií s národnými členmi a zabezpečia, aby informácie boli rýchlo poskytnuté relevantným príslušným orgánom Spojeného kráľovstva.
2. Kontaktné miesta môžu byť takisto používané na poskytovanie strategických informácií spoločného záujmu pre Eurojust a Spojené kráľovstvo na účel plnenia ich cieľov a účinnejšieho koordinovania ich činností. Strany sa najmä navzájom informujú o činnostiach a iniciatívach, ktoré môžu byť pre druhú stranu relevantné.
3. Eurojust bude informovaný Spojeným kráľovstvom s použitím určeného vzorového dokumentu Eurojustu o oznámení kontaktných miest podľa dohody, ako aj o akejkoľvek úprave tohto oznámenia.

Článok 6

Kancelárske priestory a iné zariadenia

1. Eurojust sa snaží poskytnúť styčnému prokurátorovi, jeho asistentom a pomocným zamestnancom dostatočné zariadenia v rámci obmedzení infraštruktúry a v závislosti od dostupnosti zdrojov.
2. Tieto zariadenia zahŕňajú kancelárske priestory pre styčného prokurátora. Kancelárske priestory pre jeho asistentov a pomocných zamestnancov sa poskytnú v možnom rozsahu.
3. Zariadenia uvedené v odseku 1 tohto článku môžu zahŕňať aj služby, ako napríklad:
 - a. počítač, laptop a mobilný telefón;
 - b. e-mailové konto Eurojustu;
 - c. navštívenky Eurojustu;
 - d. používanie zasadacích miestností a zariadení na videokonferencie;
 - e. prístup k intranetu a extranetu Eurojustu podľa potreby;
 - f. prístup k rozhraniu riadenia znalostí;
 - g. prístup do knižnice;
 - h. prístup k aplikácii Case Information Form (formulára s informáciami o prípade) a jej používaniu;
 - i. prístup k systému riadenia dokumentov (DMS) a jeho používaniu na vytváranie a ukladanie vlastných dokumentov a na prezeranie a spracovanie dokumentov, ku ktorým im bol udelený prístup.

4. Eurojust môže požadovať náhrady za všetky výdavky alebo časť výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním týchto zariadení. Ak sa predloží takáto žiadosť, strany povedú spoločné konzultácie s cieľom stanoviť a dohodnúť sumu, ktorá sa uhradí. Ak sa strany nevedia dohodnúť, uplatňuje sa článok 20 týchto dojednaní.
5. Na požiadanie, a pokiaľ je to možné, Eurojust môže uľahčiť pobyt a integráciu styčného prokurátora, jeho asistentov a pomocných zamestnancov v Holandsku.

Článok 7

Účasť na plenárnych zasadnutiach kolégia

1. Styčný prokurátor a/alebo jeho asistenti sa na základe pozvania predsedu môžu zúčastňovať na zasadnutiach kolégia ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva. Konkrétne styčný dôstojníka/alebo jeho asistenti sa môžu zúčastňovať na:
 - (a) operačných vystúpeniach delegácií s cieľom prerokovať operačné záležitosti v súlade s článkom 3 ods. 1 písm. a) rozhodnutia kolégia o praktických opatreniach pre styčných prokurátoroch vyslaných z tretích štátov do Eurojustu 2017-24, zmenené rozhodnutím kolégia 2021-07 zo 14. septembra 2021;
 - (b) ostatných častiach zasadnutí kolégia, na ktorých existuje potreba výmeny názorov alebo odborných znalostí.
2. So styčným prokurátorom a jeho asistentmi sa môže poradiť predseda vo veciach súvisiacich s prácou kolégia, ak to má priamy vplyv na jeho vyslanie do Eurojustu.
3. Styčnému prokurátorovi a jeho asistentom sa poskytne program zasadnutí kolégia a relevantné dokumenty na zasadnutia alebo tú časť zasadnutí, na ktoré sú pozvaní.

Článok 8

Účasť na operačných zasadnutiach a koordinačných centrách a ich organizovanie

1. Styčný prokurátor a jeho asistenti sa môžu zúčastňovať na operačných stretnutiach a koordinačných centrách Eurojustu so zapojením Spojeného kráľovstva na základe pozvania národného člena/národných členov organizujúceho/organizujúcich zasadnutie alebo centrum, a to so súhlasom iných národných členov zapojených v danom prípade.
2. Styčný prokurátor a jeho asistenti môžu požiadať jedného alebo viac národných členov dotknutých prípadom, aby sa zúčastnili na operačných zasadnutiach alebo koordinačných centrách a/alebo aby ich zvolali.
3. Eurojust môže v prípade dostupnosti zdrojov a na požiadanie poskytnúť styčnému prokurátorovi a jeho asistentom materiálnu podporu pre jeho účasť na operačných zasadnutiach a koordinačných centrách. Táto podpora môže zahŕňať prípravu legislatívnych a/alebo analytických zistení, posudkov, poradenstva a odporúčaní v operačných veciach; uľahčenie výmeny operačných informácií s inými agentúrami; a/alebo uľahčenie externej komunikácie.

Článok 9

Účasť na činnostiach pracovných skupín kolégia

1. Styčný prokurátor a jeho asistenti sa môžu na základe svojich oblastí odborných znalostí a na základe pozvania predsedu pracovnej skupiny zúčastňovať na práci pracovných skupín kolégií, ako sú stanovené rokovacím poriadkom Eurojustu.
2. Styčný prokurátor a jeho asistenti nemajú na pracovných skupinách hlasovacie práva.

3. Styčný prokurátor a jeho asistenti dostanú dokumenty súvisiace s činnosťami pracovných skupín, na ktorých sa zúčastňujú.

Článok 10

Účasť na strategických zasadnutiach, školeniach, osvetovej činnosti a projektoch

1. Na základe pozvania predsedu Eurojustu sa môže styčný prokurátor a jeho asistenti zúčastňovať na strategických zasadnutiach.
2. Na základe pozvania predsedu Eurojustu sa môže styčný prokurátor a jeho asistenti zúčastňovať na školeniach zamestnancov v súlade s internými predpismi Eurojustu.
3. Na pozvanie predsedu Eurojustu sa môže styčný prokurátor alebo jeho asistenti zúčastňovať na osvetovej činnosti a projektoch, ktoré Eurojust organizuje, realizuje alebo podporuje. Eurojust môže v prípade dostupnosti zdrojov nahradiť výdavky na služobné cesty, ktoré vzniknú z dôvodu účasti styčného prokurátora alebo jeho asistentov v prípade, že konajú v záujme Eurojustu.

KAPITOLA III

VÝMENA INFORMÁCIÍ

Článok 11

Všeobecné ustanovenie

1. Akákoľvek výmena a ďalšie spracovanie osobných údajov je v súlade s príslušnými legislatívnymi rámcami strán a časťou 3 hlavou VI a článkom 535 dohody a na ich základe.
2. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva vedú záznamy o prenose a prijatí údajov oznamovaných na základe týchto pracovných dojednaní vrátane dôvodov týchto prenosov.

Článok 12

Prenos osobitných kategórií osobných údajov

1. Osobitné kategórie osobných údajov uvedené v článku 525 ods. 2 písm. b) dohody môžu byť poskytnuté len v prípade, že sú prísne nevyhnutné a primerané na účel stanovený v súlade s článkom 580 a článkom 589 dohody.
2. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva prijímú primerané záruky, najmä primerané technické a organizačné bezpečnostné opatrenia, ako sú opísané v článku 525 ods. 2 písm. c) dohody, pokiaľ ide o osobitnú citlivosť kategórií osobných údajov podľa odseku 1 tohto článku, a zabezpečia, aby žiadna fyzická osoba nebola diskriminovaná na základe takýchto osobných údajov.

Článok 13

Práva dotknutých osôb

1. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva sa spolu poradia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia týkajúceho sa žiadosti jednotlivca o prístup, opravu, obmedzenie alebo vymazanie osobných údajov, ktoré boli spracované v súvislosti s týmito dojednaniami s cieľom zabezpečiť, aby boli náležite zvážené všetky dôvody obmedzení v súlade s článkom 525 ods. 2

písm. d) dohody, ktoré nastolila druhá strana, alebo, v relevantných prípadoch, vnútroštátne orgány, ktoré pôvodne poskytli tieto osobné údaje.

2. Tieto konzultácie sa uskutočnia prostredníctvom styčného prokurátora.

Článok 14

Lehoty na uchovávanie osobných údajov

Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva uchovávajú osobné údaje maximálne počas lehoty stanovenej príslušným orgánom, ktorý uskutočňuje prenos, v súlade s článkom 589 ods. 3 dohody, alebo potrebnej na dosiahnutie účelov, na ktoré boli údaje získané alebo ďalej spracované podľa článku 580 a článku 589 ods. 2 dohody. Táto potreba sa má priebežne preskúmať v súlade s príslušnými právnymi rámcami strán.

Článok 15

Bezpečnosť osobných údajov

1. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva zabezpečia, aby sa použili potrebné technické a organizačné opatrenia v súlade s článkom 525 ods. 2 písm. c) dohody na ochranu osobných údajov získaných na základe týchto pracovných dojednaní pred náhodným alebo nezákonným zničením, náhodnou stratou alebo neoprávneným zverejnením, zmenou, prístupom k nim alebo akoukoľvek neoprávnenou formou ich spracovania. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva predovšetkým zabezpečia, aby k takýmto údajom mali prístup len osoby oprávnené na prístup k osobným údajom.
2. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva sa navzájom informujú o akýchkoľvek bezpečnostných incidentoch, a najmä porušeníach ochrany údajov, ako je uvedené v článku 525 ods. 2 písm. e) dohody, ktoré súvisia s údajmi vymenenými v súvislosti s týmito pracovnými dojednaniami. Táto komunikácia sa uskutoční prostredníctvom styčného prokurátora.

Článok 16

Výmena utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností

Ako je uvedené v článkoch 597 a 777 dohody, bezpečnostné postupy pri zaobchádzaní a ochrane utajovaných skutočností medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva a pokyny na zaobchádzanie na zabezpečenie ochrany neutajovaných skutočností vymieňaných medzi nimi sa stanovujú v samostatných pracovných dojednaniach medzi stranami.

Článok 17

Dôvernosť

1. Styčný prokurátor, jeho asistenti a pomocní zamestnanci sú viazaní povinnosťou zachovávať dôvernosť všetkých informácií, o ktorých sa dozvedeli v rámci plnenia svojich úloh.
2. Povinnosť zachovávať dôvernosť sa po odchode z úradu či zamestnania a po ukončení činnosti osôb uvedených v odseku 1 tohto článku naďalej uplatňuje.
3. Povinnosť zachovávať dôvernosť sa vzťahuje na všetky informácie, ktoré Eurojust dostal alebo na ktorých výmene sa podieľal, pokiaľ tieto informácie už nie sú zákonne zverejnené alebo sprístupnené verejnosti.

4. Ak orgán členského štátu poskytujúci informácie Eurojustu uloží podľa svojho vnútroštátneho práva podmienky prijímajúcemu orgánu týkajúce sa používania týchto informácií, príslušný orgán Spojeného kráľovstva, ktorý prijíma tieto informácie, je viazaný týmito podmienkami.
5. Povinnosť zachovávať dôvernosť uložená v článku 72 nariadenia o Eurojuste sa vzťahuje na osoby a orgány uvedené v tom článku vo vzťahu k akýmkoľvek informáciám poskytovaným príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva podľa dohody.

KAPITOLA IV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Zodpovednosť

Bez toho, aby bol dotknutý článok 592 dohody:

- (a) Spojené kráľovstvo nesie zodpovednosť a odškodní Eurojust za škody a súvisiace náklady, ktoré vznikli Eurojustu v dôsledku zámerného alebo nedbanlivého konania či opomenutia styčného prokurátora alebo jeho asistentov a pomocných zamestnancov pri plnení si povinností;
- (b) Eurojust nesie zodpovednosť a odškodní Spojené kráľovstvo za škody a súvisiace náklady, ktoré vzniknú Spojeného kráľovstvu v dôsledku zámerného alebo nedbanlivého konania či opomenutia Eurojustu, zamestnancov Eurojustu, národného člena, zástupcu alebo asistenta pri plnení si povinností.

Článok 19

Monitorovanie vykonávania

1. Na účely monitorovania vykonávania týchto dojednaní strany každé dva roky vykonajú spoločné preskúvanie jej vykonávania.
2. Bez toho, aby bola dotknutá časť III hlava XIII dohody, akékoľvek možné problémy identifikované stranami počas vykonávania týchto dojednaní budú strany riešiť spoločne v súlade s článkom 20 týchto dojednaní.
3. S cieľom posilniť spoluprácu a uľahčiť monitorovanie vykonávania týchto dojednaní sa uskutočnia pravidelné výmeny medzi stranami, a to aj prostredníctvom zasadnutí na vysokej úrovni.

Článok 20

Urovnávanie sporov

1. Bez toho, aby bola dotknutá časť III hlava XIII dohody, zmluvné strany sa bezodkladne stretnú na žiadosť ktorejkoľvek z nich, aby zmierlivo vyriešili akékoľvek spory týkajúce sa výkladu alebo vykonávania týchto dojednaní, ktoré by mohli ovplyvniť vzťah spolupráce medzi zmluvnými stranami.
2. Ak spor nie je možné vyriešiť konzultáciou v súlade s odsekom 1 tohto článku, ktorákoľvek zo strán môže požiadať o začatie rokovaní o zmene týchto dojednaní v súlade s ich článkom 21.

Článok 21

Zmeny

1. Tieto pracovné dojednania sa môžu kedykoľvek písomne zmeniť na základe vzájomnej dohody strán.
2. Zmeny nadobúdajú účinnosť dňom nasledujúcim po dni, keď si strany navzájom oznámia splnenie svojich vnútorných požiadaviek.

Článok 22

Pozastavenie a vypovedanie dojednaní

1. Ak podľa článkov 692 alebo 779 dohody Spojené kráľovstvo a Únia už nie sú viazané dohodou, tieto pracovné dojednania sa ukončia k rovnakému dátumu, ku ktorému sa prestáva uplatňovať dohoda.
2. Ak časť III alebo hlava VI dohody prestane platiť podľa jej článkov 693 alebo 700, platnosť týchto pracovných dojednaní sa pozastaví k rovnakému dátumu a na rovnaké obdobie, počas ktorého sa neuplatňujú ustanovenia dohody.
3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 tohto článku, právne účinky opatrení prijatých počas obdobia vykonávania týchto pracovných dojednaní zostávajú v platnosti a nebudú stranami spochybnené po ukončení pracovných dojednaní.

Článok 23

Nadobudnutie platnosti

Tieto dojednania nadobúdajú platnosť prvým dňom nasledujúcim po dni posledného podpisu.

Vyhotovené v dvoch exemplároch v anglickom jazyku.

v mene

V Londýne

dňa

v mene Eurojustu

predseda

Haagu

dňa